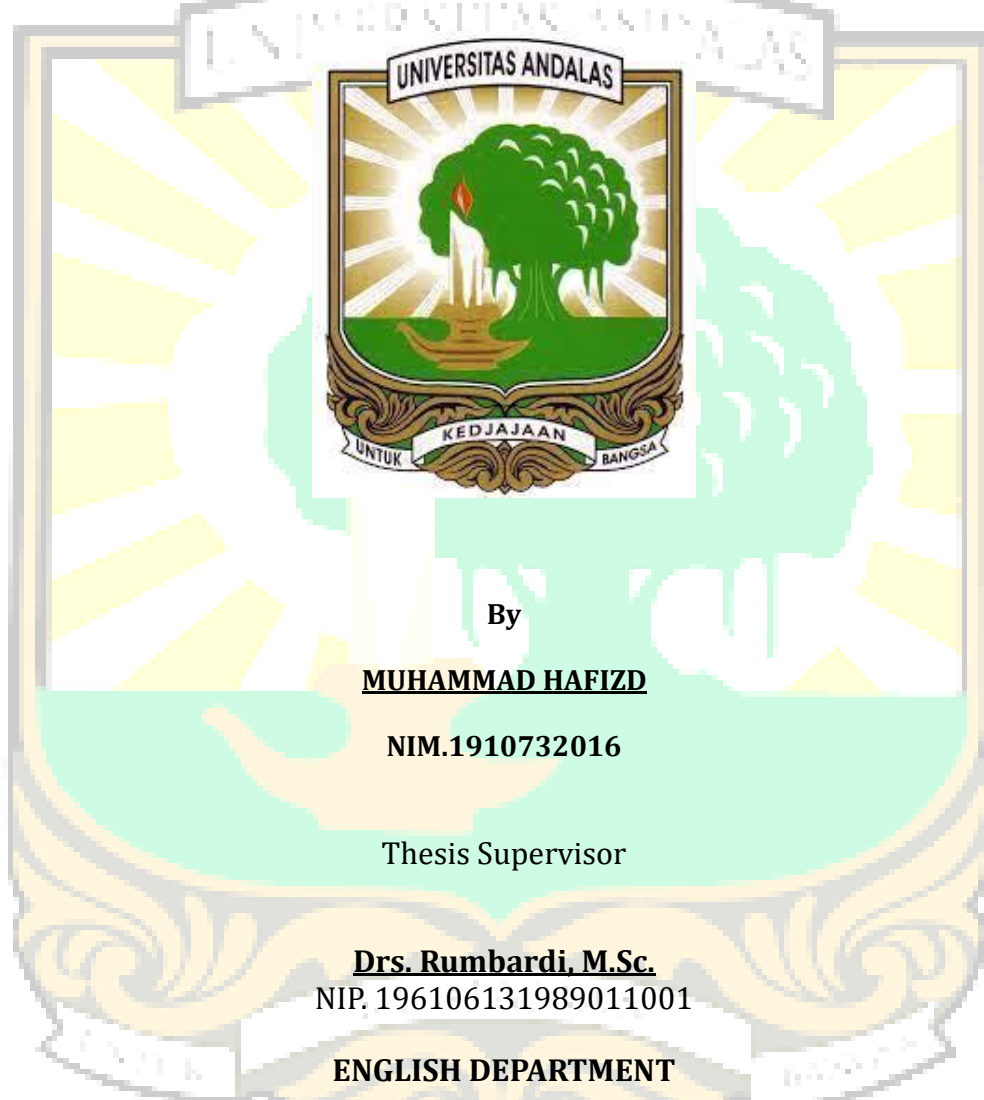


**THE TRANSLATION PROCEDURE OF ENGLISH PREPOSITIONAL PHRASE FOUND IN THE
TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL *ANIMAL FARM* INTO INDONESIAN**

AN UNDERGRADUATE THESIS

Submitted in Partial Fulfilment to the Requirement the Degree of Sarjana Humaniora



By

MUHAMMAD HAFIZD

NIM.1910732016

Thesis Supervisor

Drs. Rumbardi, M.Sc.

NIP. 196106131989011001

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF HUMANITIES
ANDALAS UNIVERSITY**

PADANG

2025

ABSTRACT

Translation procedures is a study in the translation of a text from a source language into the target language, this research aims to study and find the most frequent translation procedure used in the translation of English prepositional phrases and its Indonesian translation, this research uses the book *Animal Farm* as a source of data. The researcher is using the theory of Vinay and Darbelnet model of translation procedure for analysing and categorising the prepositional phrases. In conducting research, the researcher mainly uses the qualitative approach for describing the translation, and also use quantitative step to quantify the data that is gathered from the novel. From the research about 60 prepositional phrases are gathered including its Indonesian translation. The result is that the most frequent translation procedure used is the Literal Translation with the number of data 29 (48.3%), the second is the Modulation with 18 (30%) instances, the third is Transposition with 12 (20%) instances, and the last is Calque with 1 (1.6%) instance. These result shows the understanding of how translation procedure used in translating and how in the translation of a text can happened in the structural shift or grammatical elements such as prepositions

Keywords: *Translation Procedures, Prepositional phrase, Literal translation, Animal Farm*

ABSTRAK

Prosedur penerjemahan merupakan kajian dalam studi penerjemahan teks, dari Bahasa sumber ke Bahasa target. Penelitian ini bertujuan untuk mempelajari and mencari prosedur penerjemahan yang paling sering digunakan dalam penerjemahan frasa preposisi Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia. Penelitian ini memakai novel *Animal Farm* sebagai sumber data. Peneliti menggunakan teori prosedur penerjemahan Vinay dan Darbelnet untuk menganalisis dan mengkategorikan frasa preposisi yang di temukan. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan pendekatan kualitatif untuk mendeskripsikan hasil terjemahan, dan menggunakan langkah kuantitatif sebagai penghitung data dari novel. Dari penelitian, sebanyak 60 frasa preposisi dikumpulkan beserta terjemahan Bahasa Indonesianya. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa prosedur penerjemahan yang sering digunakan adalah *Literal Translation* dengan jumlah data 29(48.3%) data, diikuti oleh *Modulation* sebanyak 18 (30%) data, *Transposition* sebanyak 12(20%) data, dan yang terakhir *Calque* sebanyak 1 (1.6%) data. Hasil ini menunjukan pemahaman tentang bagaimana prosedur penerjemahan itu digunakan dalam menerjemahkan teks dan bagaimana terjemahan bisa menyebabkan pergeseran struktur dan unsur tata Bahasa seperti preposisi.

Kata kunci: *Translation Procedures, Prepositional phrase, Literal translation, Animal Farm*